

---

[p1]

[...]

Ziehier het opschrift van de zarksteen van Z.E. Johannes Cardinael Alphonsi, waarvan sprake VI, bl. 65<sup>1</sup> dezen gryzen steen was in den muer gemetst ten noordkante van den hoogen autaar:

hic subtus (sepultus) est pie [memorie] reverendissimus in [Christo] pater et D. D. [Johannes] Dei [Gratia] [sacrosancte] Romanae Ecclesiae Cardinaelis tituli [Sancti] Petri ad vincula et administrator [Ecclesie] V<sup>2</sup> in reg<sup>0</sup>. Portugaliae qui obiit [anno Domini] M Cccc XIII mensis februarii die XXII.

Dat is in 't vlaemsch: hier onder is begraven, Eerwerdigsten en van goede memorie vader in [Christo] en heer, heer Jan, by de genade Gods, kardinael van de allerheyligste Roomsche Kerke van den tytel van S. Pieters banden, en administrator van 't bisdom van Lissabon in 't koningryk van Portugael, welke stierf 't jaer ons heeren 1414 den 22 in korte maend.

Zijn wapen stond er boven: drie dwersbalken (bandes) van keel<sup>3</sup> op gouden veld, en boven op een kardinaels hoed: men zag er nevens 't wapen van 't koningryk van Portugael, de inscriptie daarvan was in Sint Pieters letters et bykans geheel versleten, 't enden de jaren 1700.

---

Voormelde, mynen doorluchtigsten heere Joannes Alphonsi, is de eenigste kerkvoogd niet die in de oude preekheeren te Brugge begraven is geweest: daer rustte noch eenen anderen bisscop, Simon de Laude,<sup>4</sup> te weten, bisscop van Salubrien<sup>5</sup> waarvan ik hier in 't korte de levensloop sal beschryven want ik meene dat deze verre vergeten is, 'k vinde zy zoo geschreven in een oud handschrift van de Preekheeren van Brugge:

“R. P. Simon de Laude bisschop van Salubrien, geboortig van Ecluse int land by Douay, naer Bapalmas wierd ons order tot Douay geprofest van hem word in de beschryvinge

.....

1 Dagwijzer. In: Rond den Heerd: 6 (21 Januarij 1871) 9, p.65-66.

2 handschrift De Hooge: hxbonen / gedrukte versie: Vlixbonen ???

3 Keel: aanduiding van de heraldische kleur rood.

4 Zie ook Dagwijzer. In: Rond den Heerd: 5 (5 Maarte 1870) 15, p.114 en 6 (4 Maarte 1871) 15, p.116.

5 Huidig Silivri.

Ik scryve zy hier nog eens omdat zy in de voorgaende n° bl. 59 mis zyn gedrukt geweest

..... [p2].....

..... 2/.....

van het klooster van Douay geschreven “[*frater*] Simon de Laude [*Sancte*] Theologiae Doctor *illustrissimus que Ducis Burgundiae Philippi, Confessor benemeritus libris et aedificiis domum hanc decoravit ac demum episcopus Salubriensis et Atrebatensis Suffraganeus*”<sup>6</sup> hy heeft aen zyn klooster alderschoonste vercieringen achtergelaeten die met een myter van Bisschop in de Sacristie van ons klooster tot Douay bewaert word ende een ander noch kostelyker myter met den staf int jaer 1472 verkogt aen den doorlugtigsten heer Petrus de Ranchicourt bisschop van Atrebatenti<sup>7</sup> voor den prys van 460 vlaemsche ponden voor het gebouw van de Boeckzael ende sieraten van de kerke van zyn klooster. hy is in dit klooster van Brugge den 9 maerte 1463 overleden: zyn ingewant is alhier achter den hoogen autaeer onder eenen steen begraven de welke, ofte zonder inscriptie was ingesneden, ofte nu door oudheyd versleten is (in het jaer 1715 wied dien steen noch gezien) Zyn lichaem wierd in zyn klooster overgevoert ende aldaer in de kerk ende op eene verhevene streek onder een steen beleyd met copere plaeten begraven, de welke de 10 augusti 1596 in den brand van de kerke, gesmolten en verslonden weerd”

Weet er my noch iemand verdere inlichtingen over broeder Simon de Laude deze zullen my welgekomen zyn.

Jan Bruggeman

Vriend Gezelle

Wacht niet te veel a.u.b. van myn artikel<sup>8</sup> over de Gentsche slaven te drukken. Ik heb aen den Eerw. Pastoor van S. Jacobs beloofd dat deze in ‘t korste zouden uitkomen, en ‘k en zou niet willen dat ‘t niet en zou waer zyn: zend er hem een afdruksel van, ‘k zal hem trachten te doen inschryven.

.....

6 Zie ook Jan Frans De Jonghe, *Belgium Dominicanum*, Bruxellis, 1719, p.191-192.

Vertaling Paul Thoen (Latijn): broeder Simon de Laude, doorluchtige doctor in de gewijde theologie en verdienstelijke biechtvader van de hertog van Boergondië Filips heeft dit huis verfraaid met boeken en bouwwerken en is dan bisschop van Silivri [*het antieke Selymbria*] geworden en suffragaanbisschop van Atrecht.

7 Atrecht (bisdom).

8 Dagwijzer. In: *Rond den Heerd*: 6 (4 Maarte 1871) 15, p.116-117.

Geeft ook in korten tyd a.u.b. den artikel<sup>9</sup> over [*Sint*] Severyn: dezen die my die inlichtingen gegeven heeft heeft my gevraegd waerom het niet en wierd gedrukt helbig heeft my zyn jaergeld [*gegeven*]: 'k zal 't uw door d'eerste occasie in handen stellen.

Uwen Goeden Vriend

JB

Vergeet de Brugsche biscoppen<sup>10</sup> niet a.u.b.

Leuven 27/1 71.

.....

9 Dagwijzer. In: Rond den Heerd: 6 (28 Januarij 1871) 10, p.73-74.

10 De Brugsche Bisschoppen is een reeks in Rond den Heerd: 3 (1868) 34-52, p.271, 276, 285, 293, 306, 322, 339, 347, 390, 395, 410; 4 (1868-1869) 2-15, p.12, 37, 67, 102, 117.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	(de) Béthune, Jean-Baptiste-Emmanuel-Felix-Vincent-Pierre-Marie
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	27/01/1871
Verzendingsplaats	Leuven (Leuven)
Annotatie	Op andere locatie: Erfgoedbibliotheek Westlandrica (Kortrijk) 11AB1.
Annotatie	Op andere locatie: Erfgoedbibliotheek Westlandrica (Kortrijk) 11AB1.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, [?] wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	fragment: bovenste stuk van zijde 1 ontbreekt

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Kortrijk
Bewaarplaats	Erfgoedbibliotheek Westlandrica (Kortrijk)
ID Gezellearchief	Erfgoedbibliotheek Westlandrica (Kortrijk) 11AB1
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle 26526">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle 26526</a>

### Inhoud

Incipit	Ziehier het geschrift van de zarksteen van Z.E. Johannes Cardinael [...]
Tekstsoort	brief

Talen

Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	27/01/1871, Leuven, Jean-Baptiste-Emmanuel-Felix-Vincent-Pierre-Marie (de) Béthune aan [Guido Gezelle]
Editeur	Louise Snauwaert
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .

---

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---